

## ISTQB:n testaussanasto v. 2.3 Englanti - Suomi

Tämä on ISTQB:n testaussanastostandardin suomennos. Lähde: Standard glossary of terms used in Software Testing Version 2.2 (dd. October 19th, 2012) Produced by the 'Glossary Working Party' [of] International Software Testing Qualification Board.

Suomalaisia käännöksiä sovellettaessa on muistettava, että eri aloilla on käytössä jossain määrin erilaiset käsitteet ja niin kauan kuin käsitteistä ei ole virallista suomalaista standardia, on testauksen dokumentaation viestintäkyvyn varmistamiseksi erityisesti varmistettava toimintaympäristön käsitteistön mukaisuus.

Tämän version käännökseen osallistuneet FiSTB ja erityiskiitokset Minna Aalto, Kari Kakkonen, Juha Pomppu, Marko Rytönen, Laura Selonen. Käännöstä kehitetään jatkuvana prosessina. Tämä versio pohjautuu englanninkieliseen versioon päiväyksellä 19.10.2012. Sanaston uusin versio on aina saatavilla FiSTB:n WWW-sivustolla.

Termi	Suomenkielinen käännös
<b>A</b>	
Abstract test case	Abstrakti testitapaus; Käsitetason testitapaus
Acceptance	Hyväksyntä; Hyväksyminen
Acceptance criteria	Hyväksymiskriteerit
Acceptance testing	Hyväksymistestaus
Accessibility testing	Esteettömyyden testaus
Accuracy	Tarkkuus
Accuracy testing	Tarkkuustestaus
Acting (IDEAL)	Toimiminen (IDEAL)
Action word driven testing	Toimisanatetestaus
Actor	Toimija
Actual outcome	Todellinen lopputulos
Actual result	Todellinen tulos
Ad hoc review	Valmistelematon katselmointi
Ad hoc testing	Valmistelematon testaus; Ad hoc -testaus
Adaptability	Sovitettavuus
Agile manifesto	Ketterä manifesti
Agile software development	Ketterä ohjelmistokehitys
Agile testing	Ketterä testaus; Testaus ketterässä ohjelmistokehityksessä
Algorithm test [TMap]	Algoritmitestaus
Alpha testing	Alpha-testaus; Alfatestaus
Analytical testing	Analyttinen testaus
Analyzability	Analysoitavuus
Analyzer	Analysaattori; Analysointiohjelma
Anomaly	Poikkeama; Anomalia
Anti-pattern	Vastamalli
API (Application Programming Interface) testing	API-testaus, ohjelmointirajapintatestaus
Arc testing	Haaratestaus
Assessment report	Arviointiraportti
Assessor	Arvioija
Atomic condition	Atominen ehto
Attack	Hyökkäys
Attack-based testing	Hyökkäyspohjainen testaus
Attractiveness	Viehättävyys (houkuttelevuus)
Audit	Tarkastus; Auditointi (prosessin);
Audit trail	Jäljitysketju; (Huom. engl. termiä käytetään laajalti)
Automated testware	Automatisoidun testauksen materiaalit; Automatisoidut testausmateriaalit
Availability	Saatavuus; Käytettävyys (Huom! Termin kaksi merkitystä! Nykyisin usability-merkitys on usein merkittävämpi)

Termi	Suomenkielinen käännös
<b>B</b>	
Back-to-back testing	Vertailutestaus
Balanced scorecard	Balanced Scorecard
Baseline	Vaihetaso; Vertailukohta
Basic block	Peruslohko
Basis test set	Perustestijoukko
Bebugging	Virheiden kylväminen
Behavior	Käyttäytyminen
Benchmark test	Benchmark-testi; Vertailutesti
Bespoke software	Räätälöity ohjelmisto
Best practice	Paras käytäntö
Beta testing	Betatestaus
Big-bang testing	Big bang -testaus; Kertarysäystesti (slangi)
Black-box technique	Mustalaatikkotekniikka
Black-box test design technique	Mustalaatikkotekniikka; Mustalaatikkotestisuunnittelutekniikka; Mustalaatikkosuunnittelutekniikka
Black-box testing	Mustalaatikkotestaus
Blocked test case	Estetty testi tapaus
Bottom-up testing	Alhaalta ylös -testaus, kokoava testaus
Boundary value	Raja-arvo
Boundary value analysis	Raja-arvoanalyysi
Boundary value coverage	Raja-arvokattavuus
Boundary value testing	Raja-arvojen testaus;
Branch	Haara
Branch condition	Haarautumisehto
Branch condition combination coverage	Haarautumisehtojen yhdistelmäkattavuus
Branch condition combination testing	Haarautumisehtojen yhdistelmätestaus
Branch condition coverage	Haaraehtokattavuus
Branch coverage	Haarautumiskattavuus; Haarakattavuus
Branch testing	Haaratestaus
Buffer	Puskuri
Buffer overflow	Puskurin ylivuoto
Bug	Vika (Slangi: bugi)
Bug report	Vikaraportti (Slangi: bugiraportti)
Bug taxonomy	Bugien luokittelu
Bug tracking tool	Vianhallintatyökalu
Build verification test	Koonnin todennustesti
Burndown chart	Edistymiskäyrä
Business process-based testing	Liiketoimintaprosessiperusteinen testaus
BVT	BVT
<b>C</b>	
Call graph	Kutsukaavio
Capability maturity model integration (CMMI)	CMMI (erisnimi)
Capture/playback tool	Nauhoitus/toisto –työkalu; Nauhoittava testausohjelmisto
Capture/replay tool	Nauhoitus/toisto –työkalu; Nauhoittava testausohjelmisto
CASE	CASE
CAST	Tietokoneavusteinen ohjelmistotestaus Lyhenne ei käytössä.)
Causal analysis	Syy-analyysi
Cause-effect analysis	Syy-seuraus -analyysi
Cause-effect decision table	Syy-seuraus-päätöstaulu
Cause-effect diagram	Syy-seuraus-diagrammi
Cause-effect graph	Syy-seuraus-kaavio
Cause-effect graphing	Syy-seuraus-kaaviotestaus
Certification	Sertifiointi
Change control	Muutoksenhallinta
Change control board	Muutosraati
Change management	Muutostenhallinta
Changeability	Muutettavuus; Muunneltavuus
Charter	Testausohje.
Checker	Tarkistaja
Checklist-based testing	Tarkistuslistoihin pohjautuva testaus
Chow's coverage metrics	Chow:n kattavuusmetriikka
Classification tree	Luokittelupuu
Classification tree method	Luokittelupuumenetelmä
Clear box testing	Lasilaatikkotestaus
CMMI	CMMI

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Code	Koodi
Code analyzer	Koodin analysoija
Code coverage	Koodikattavuus
Code-based testing	Koodin testaus
Codependent behavior	Läheisriippuvaisuus
Co-existence	Yhdessätoimivuus
Combinatorial testing	Kombinatorinen testaus
Commercial Off-The-Shelf software	Kaupallinen valmisohjelmisto
Comparator	Vertailija
Compatibility testing	Yhteensopivuustestaus
Compiler	Kääntäjä
Complete testing	Täydellinen testaus
Completion criteria	Lopetuskriteeri
Complexity	Kompleksisuus
Compliance	Yhdenmukaisuus; Vastavuus
Compliance testing	Yhdenmukaisuuden testaus
Component	Komponentti
Component integration testing	Komponenttien integrointitestaus; Integrointitestaus
Component specification	Komponenttimäärittely
Component testing	Komponenttitestaus; Yksikkötestaus; Moduulitestaus
Compound condition	Yhdistelmäehto
Concrete test case	Konkreettinen testitapaus
Concurrency testing	Rinnakkaisuustestaus
Condition	Ehto
Condition combination coverage	Yhdistelmäehtojen kattavuus
Condition combination testing	Yhdistelmäehtojen kattavuus
Condition coverage	Ehtokattavuus
Condition determination coverage	Ehdon päätösvaikutuskattavuus
Condition determination testing	Ehdon päätösvaikutustestaustekniikka
Condition outcome	Ehdon tulos
Condition testing	Ehtotestaus
Confidence interval	Luottamusväli
Confidence test	Luottamustesti
Configuration	Kokoonpano, konfiguraatio
Configuration auditing	Kokoonpanon auditointi
Configuration control	Kokoonpanon valvonta
Configuration control board (CCB)	Kokoonpanoraati
Configuration identification	Kokoonpanon tunnistaminen
Configuration item	Kokoonpanon osa
Configuration management	Kokoonpanon hallinta
Configuration management tool	Kokoonpanon hallintatyökalu
Configuration testing	Kokoonpanon testaus
Confirmation testing	Varmistustestaus
Conformance testing	Yhdenmukaisuustestaus
Consistency	Yhdenmukaisuus; Yhtenäisyys; Konsistenssi
Consultative testing	Konsultatiivinen testaus
Content-based model	Sisältöpohjainen malli
Content reference model	Tilannemalli
Continuous representation	Jatkuva esitys
Control chart	Kontrollimalli
Control flow	Kontrollivuo
Control flow analysis	Kontrollivuoanalyysi
Control flow graph	Kontrollivuokaavio
Control flow path	Kontrollivuopolku
Control flow testing	Kontrollivuotestaus
Convergence metric	Lähentymismittari, konvergenssimittari
Conversion testing	Muuntotestaus
Corporate dashboard	Yritystason kojelauta (mittaristo)
Cost of quality	Laatukustannukset
COTS	Kaupallinen valmisohjelmisto
Coverage	Kattavuus
Coverage analysis	Kattavuusanalyysi
Coverage measurement tool	Kattavuuden mittaustyökalu
Coverage item	Kattavuusyksikkö
Coverage tool	Kattavuustyökalu
Critical success factor	Kriittinen menestystekijä
Critical testing processes	Kriittiset testausprosessit

Termi	Suomenkielinen käännös
CTP	CTP
Custom software	Räätälöity ohjelmisto
Custom tool	Räätälöity työkalu
Cyclomatic complexity	Syklomaattinen kompleksisuus
Cyclomatic number	Syklomaattinen luku
<b>D</b>	
Daily build	Päivittäinen buildi (slangi); Päivittäinen koonti / kokoaminen / rakentaminen
Dashboard	Kojelauta (mittaristo)
Data definition	Muuttujan arvon asettaminen
Data-driven testing	Aineisto-ohjattu testaus
Data flow	Tietovirta
Data flow analysis	Tietovirta-analyysi
Data flow coverage	Tietovirtakattavuus
Data flow testing	Tietovirtatestaus
Data integrity testing	Tiedon eheystestaus
Data quality	Aineiston laatu
Database integrity testing	Tietokannan eheystestaus
Dd-path	Dd-polku
Dead code	Kuollut koodi
Debugger	Debuggeri (slangi); Virheenjäljitin
Debugging	Virheidenpoisto; Virheiden jäljitys; (Slangi: debuggaus)
Debugging tool	Debuggaustyökalu (slangi); Debuggeri (slangi); Virheenjäljitin
Decision	Päätös
Decision condition coverage	Päätösehtokattavuus
Decision condition testing	Päätösehtotestaus
Decision coverage	Päätöskattavuus
Decision outcome	Ehtolausekkeen arvo
Decision table	Päätöstaulu
Decision table testing	Päätöstaulutestaus
Decision testing	Päätöstestaus
Defect	Vika
Defect-based technique	Vikaperusteinen tekniikka
Defect-based test design technique	Vikaperusteinen testisuunnittelutekniikka
Defect category	Vikaluokka
Defect density	Vikatiheys
Defect detection percentage (ddp)	Vianlöytöprosentti
Defect management	Vianhallinta
Defect management committee	Vianhallintaraati
Defect management tool	Vianhallintatyökalu
Defect masking	Vian peittyminen
Defect report	Vikaraportti
Defect taxonomy	Vikaluokitusjärjestelmä
Defect tracking tool	Vianhallintatyökalu
Defect triage committee	Vianluokitteluraati
Defect type	Vikatyyppi
Definition-use pair	Määrittely-käyttö -pari
Deliverable	Tuotos; Tulos; Vaihetuote
Deming cycle	Demingin laatuympyrä
Design-based testing	Suunnittelumallipohjainen testaus
Desk checking	Pöytätestaus
Development testing	Kehityksenaikainen testaus
Deviation	Poikkeama
Deviation report	Poikkeamaraportti
Diagnosing (IDEAL)	Diagnosointi
Dirty testing	Negatiivinen testaus
Documentation testing	Dokumentoinnin testaus
Domain	Arvoalue
Domain analysis	Arvoalueanalyysi
Driver	Ajuri; Testiajuri
Dynamic analysis	Dynaaminen analyysi
Dynamic analysis tool	Dynaamisen analyysin työkalu
Dynamic comparison	Dynaaminen vertailu
Dynamic testing	Dynaaminen testaus
<b>E</b>	
Effectiveness	Tehokkuus

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Efficiency	Toiminnallinen tehokkuus
Efficiency testing	Toiminnallisen tehokkuuden testaus
EFQM excellence model	EFQM-laatumalli
Elementary comparison testing	Elementary comparison testing (Ei käännöstä)
Embedded iterative development model	Sulautettu iteratiivinen kehittämissmalli
Emotional intelligence	Tunneäly
Emulator	Emulaattori
Entry criteria	Aloitusehdot, aloituskriteerit
Entry point	Aloituskohda
Equivalence class	Ekvivalenssiluokka
Equivalence partition	Ekvivalenssiluokka
Equivalence partition coverage	Ekvivalenssiositusten kattavuus
Equivalence partitioning	Ekvivalenssiositus-menetelmä; Ekvivalenssijako-menetelmä
Error	Virhe
Error guessing	Virheen arvaus
Error seeding	Virheiden kylväminen
Error seeding tool	Virheidenkylvämistyökalu
Error tolerance	Virhesietoisuus
Escaped defect	Karannut vika
Establishing (IDEAL)	Perustaminen (IDEAL)
Evaluation	Arviointi; Evaluointi
Exception handling	Poikkeusten käsittely
Executable statement	Suoritettava lause
Exercised	Suoritettu
Exhaustive testing	Täydellinen testaus
Exit criteria	Lopetusehdot
Exit point	Poistumiskohta
Expected outcome	Odotettu tulos
Expected result	Odotettu tulos
Experience-based technique	Kokemusperusteinen tekniikka
Experience-based test design technique	Kokemusperusteinen testisuunnittelutekniikka
Experience-based testing	Kokemusperusteinen testaus, kokemuspohjainen testaus
Exploratory testing	Tutkiva testaus
Extreme programming (XP)	Extreme Programming (XP) (erisnimi)
<b>F</b>	
Factory acceptance testing	Toimittajan hyväksymistestaus
Fail	Epäonnistuminen; Ei läpäise
Failover testing	Häiriötilannetestaus
Failure	Häiriö (vikaantuminen)
Failure mode	Häiriön ilmenemistapa
Failure Mode and Effect Analysis (FMEA)	Vika- ja vaikutusanalyysi (VVA)
Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA)	Vika-, vaikutus- ja kriittisyysanalyysi (VVKA, eng. FMECA)
Failure rate	Häiriöitiheys
False-fail result	Väärä testin epäonnistuminen
False-pass result	Väärä testin läpäisy
False-positive result	Väärä positiivinen tulos
False-negative result	Väärä negatiivinen tulos
Fault	Vika
Fault attack	Vikahyökkäys
Fault density	Vikatiheys
Fault detection percentage (fdp)	FDP
Fault injection	Vikojen syöttäminen
Fault masking	Vian peittyminen / peittäminen
Fault seeding	Vikojen kylväminen
Fault seeding tool	Vikojen kylvämistyökalu
Fault tolerance	Vikasietoisuus
Fault Tree Analysis (FTA)	Vikapuuanalyysi
Feasible path	Suoritettavissa oleva polku
Feature	Piirre; Ominaisuus; (Slangissa myös: toiminto)
Feature-driven development	Ominaisuuspohjainen kehitys
Field testing	Kenttätestaus
Finite state machine	Tilakone
Finite state testing	Tilakonetestaus
Fishbone diagram	Kalanruotokaavio
Formal review	Muodollinen katselmointi; Formaali katselmointi
Frozen test basis	Kiinnitetty testausperusta

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Function point analysis (FPA)	Toimintopisteanalyysi
Functional integration	Toimintoketjun integrointi
Functional requirement	Toiminnallinen vaatimus
Functional test design technique	Toiminnallinen testisuunnittelutekniikka
Functional testing	Toiminnallisuustestaus
Functionality	Toiminnallisuus
Functionality testing	Toiminnallisuustestaus
<b>G</b>	
Glass box testing	Lasilaatikkotestaus
Goal Question Metric	Goal Question Metric (erisnimi); "tavoite-kysymys-metriikka"
GQM	GQM
<b>H</b>	
Hardware-software integration testing	Laitteiston ja ohjelmiston integrointitestaus
Hazard analysis	Vaara-analyysi
Heuristic evaluation	Heuristinen arviointi; Heuristinen analyysi
High level test case	Korkean tason testitapaus
Horizontal traceability	Horisontaalinen jäljitettävyyys
Hyperlink	Hyperlinkki
Hyperlink test tool	Hyperlinkkien testaustyökalu
<b>I</b>	
IDEAL	IDEAL
Impact analysis	Vaikutusanalyysi
Incident	Havainto (insidentti)
Incident logging	Havaintojen kirjaus
Incident management	Havaintojen hallinta
Incident management tool	Havaintojen hallintatyökalu
Incident report	Havaintoraportti
Incremental development model	Inkrementaalinen kehittämissmalli; Vaiheittainen kehittämissmalli
Incremental testing	Vaiheittainen testaus; (Inkrementaalinen testaus)
Independence of testing	Testauksen riippumattomuus
Indicator	Indikaattori
Infeasible path	Suorituskelvoton polku
Informal review	Epämuodollinen katselmointi
Initiating (IDEAL)	Aloitukset (IDEAL)
Input	Syöte
Input domain	Syötteiden arvoalue
Input value	Syöteen arvo
Insourced testing	Paikallinen ulkoistettu testaus
Inspection	Tarkastus
Inspection leader	Katselmoinnin vetäjä; Katselmoinnin puheenjohtaja
Inspector	Tarkastaja
Installability	Asennettavuus
Installability testing	Asennettavuustestaus
Installation guide	Asennusohje
Installation wizard	Asennusvelho
Instrumentation	Instrumentointi
Instrumenter	Instrumentoija
Intake test	Aloitustesti
Integration	Integrointi
Integration testing	Integrointitestaus
Integration testing in the large	Järjestelmäintegrointitestaus
Integration testing in the small	Integrointitestaus
Interface testing	Rajapintatestaus
Interoperability	Yhteentoimivuus
Interoperability testing	Yhteentoimivuustestaus
Invalid testing	Negatiivinen testaus
Ishikawa diagram	Ishikawa kaavio
Isolation testing	Eristystestaus; Testipenkkitestaus.
Item transmittal report	Julkaisutiedote
Iterative development model	Iteratiivinen kehittämissmalli
<b>K</b>	
Key performance indicator	Suorituskyvyn avainmittari
Keyword-driven testing	Avainsanaohjattu testaus
<b>L</b>	

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
LCSAJ	LCSAJ
LCSAJ coverage	LCSAJ-kattavuus
LCSAJ testing	LCSAJ-testaus
Lead assessor	Pääarvioija
Learnability	Opittavuus
Learning (IDEAL)	Oppiminen (IDEAL)
Level test plan	Testaussuunnitelma
Lifecycle model	Elinkaarimalli
Link testing	Linkitystestaus
Load profile	Kuormitusprofiili
Load testing	Kuormitustestaus
Load testing tool	Kuormitustestaustyökalu
Logic-coverage testing	Logiikkakattavuustestaus
Logic-driven testing	Logiikkaperusteinen testaus
Logical test case	Looginen testitapaus
Low level test case	Matalan tason testitapaus
<b>M</b>	
Maintainability	Ylläpidettävyys
Maintainability testing	Ylläpidettävyystestaus
Maintenance	Ylläpito
Maintenance testing	Ylläpitoestaus; (Muutosten testaus)
Man in the middle attack	Välikäsihyökkäys
Management review	Johdon katselmus
Manufacturing-based quality	Valmistuspohjainen laatu
Master test plan	Kokonaistestaussuunnitelma, testauksen pääsuunnitelma
Maturity	Kypsyys
Maturity level	Kypsyytaso
Maturity model	Kypsyyismalli
MCDC	MCDC
Mean Time Between Failures	Häiriöiden välinen keskimääräinen aika
Mean Time To Repair	Korjauksen keskimääräinen kesto
Measure	Mitta
Measurement	Mittaus
Measurement scale	Mitta-asteikko
Memory leak	Muistivuoto
Methodical testing	Järjestelmällinen testaus
Metric	Mittari; Metriikka
Migration testing	Muunnostestaus; (Siirtotestaus)
Milestone	Etappi
Mind map	Ajatuskartta, miellekartta
Mistake	Erehdys; Virhe
Model-based testing	Mallipohjainen testaus
Modeling tool	Mallinnustyökalu/"Mindmap"
Moderator	Vetäjä; Puheenjohtaja; Moderaattori
Modified condition decision coverage	Täydennetty ehtokattavuus
Modified condition decision testing	Täydennetty ehtotestaus
Modified multiple condition coverage	Täydennetty moniehtokattavuus
Modified multiple condition testing	Täydennetty moniehtotestaus
Module	Moduuli
Module testing	Moduulitestaus
Monitor	Monitori
Monitoring tool	Monitorointityökalu; Monitori
Monkey testing	Apinatestaus
MTBF	Häiriöiden välinen keskimääräinen aika
MTTR	Korjauksen keskimääräinen kesto
Multiple condition	Moniehto
Multiple condition coverage	Moniehtokattavuus
Multiple condition testing	Moniehtotestaus
Mutation analysis	Muutosanalyysi
Mutation testing	Mutaatiotestaus
Myers-Briggs Type Indicator (MBTI)	Myers-Briggsin tyyppi-indikaattori
<b>N</b>	
N-switch coverage	N-siirtymäkattavuus
N-switch testing	N-siirtymätestaus
n-wise testing	n-kertainen testaus
Negative testing	Negatiivinen testaus

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Neighborhood integration testing	Lähialue-integrointitestaus
Non-conformity	Poikkeama; Poikkeavuus
Non-functional requirement	Ei-toiminnallinen vaatimus
Non-functional test design technique	Ei-toiminnallinen testisuunnittelutekniikka
Non-functional testing	Ei-toiminnallisten vaatimusten testaus
<b>O</b>	
Off-the-shelf software	Valmisohjelmisto
Open source tool	Avoimen lähdekoodin työkalu
Operability	Käyttökelpoisuus
Operational acceptance testing	Käyttöön soveltuvuuden hyväksymistestaus
Operational environment	Käyttöympäristö
Operational profile	Käyttöprofiili
Operational profile testing	Käyttöprofiilin (mukainen) testaus
Operational profiling	Käyttöprofilointi
Operational testing	Käyttötestaus
Oracle	Oraakkeli
Orthogonal array	Ortogonaalinen matriisi
Orthogonal array testing	Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus
Outcome	Lopputulos; Tulos
Output	Tulosmuuttuja
Output domain	Tulosten arvoalue
Output value	Tulosarvo
Outsourced testing	Ulkoistettu testaus
<b>P</b>	
Pair programming	Pariohjelmointi
Pair testing	Paritestaus
Pairwise integration testing	Syöteparien integrointitestaus
Pairwise testing	Syötteiden parittainen testaus
Pareto analysis	Pareto-analyysi
Partition testing	Ositustestaus
Pass	Läpäisy
Pass/fail criteria	Läpäisyehdot
Path	Polku
Path coverage	Polkukattavuus
Path sensitizing	Polun pakotettu valinta
Path testing	Polkutestaus
Peer review	Vertaiskatselmus
Performance	Suorituskyky
Performance indicator	Suorituskykyindikaattori; Suorituskykymittari
Performance profiling	Suorituskyvyn profilointi
Performance testing	Suorituskykytestaus
Performance testing tool	Suorituskykytestaustyökalu
Phase containment	Vaiheen vikarajaustehokkuus
Phase test plan	Testaussuunnitelma; Testausvaiheen testaussuunnitelma
Planning poker	Suunnittelupokeri
Pointer	Osoitin
Portability	Siirrettävyys
Portability testing	Siirrettävyydestestaus
Postcondition	Jälkiehto
Post-execution comparison	Suorituksenjälkeinen vertailu
Post-project meeting	Jälkialaveri, jälkianalysointi
Precondition	Esiehto
Predicate	Predikaatti
Predicted outcome	Ennustettu tulos; Odotettu tulos
Pretest	Esitesti
Priority	Prioriteetti; Tärkeys
PRISMA (Product RiSk Management)	PRISMA (erisnimi)
Probe effect	Mittausjärjestelyjen vaikutus
Problem	Ongelma
Problem management	Ongelmanhallinta
Problem report	Ongelmaraportti
Procedure testing	Proseduurin testaus, prosessin testaus
Process	Prosessi
Process-compliant testing	Prosessinmukainen testaus
Process assessment	Prosessin arviointi
Process cycle test	Prosessisyklin testi



<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Process improvement	Prosessin parantaminen
Process model	Prosessimalli
Process reference model	Arviointimalli
Product-based quality	Tuotepohjainen laatu
Product risk	Tuoteriski
Product RiSk Management	Product RiSk Management (erisnimi)
Production acceptance testing	Tuotannollinen hyväksymistestaus
Program instrumenter	Ohjelman instrumentoija
Program testing	Ohjelmatestaus
Project	Projekti
Project retrospective	Projektin jälkiarviointi
Project risk	Projektiriski
Project test plan	Projektin testaussuunnitelma (Huom! Ohjelmistoprojektin, ei testausprojektin)
Pseudo-random	Näennäisesti satunnainen
<b>Q</b>	
QFD	QFD
Qualification	Kelpuus
Quality	Laatu
Quality assurance	Laadunvarmistus
Quality attribute	Laatuattribuutti; Laatutekijä
Quality characteristic	Laatutekijä
Quality control	Laadunvalvonta
Quality function deployment	Quality function deployment
Quality gate	Laatuportti
Quality management	Laadunhallinta; Laatujohtaminen
Quality risk	Laaturiski
<b>R</b>	
RACI matrix	RACI-matriisi
Random testing	Satunnaistestaus
Rational Unified Process	Rational Unified Process
Reactive testing	Reaktiivinen testaus
Record/playback tool	Nauhoitus/toisto-työkalu
Recorder	Kirjuri; Sihteri; Tallentaja;
Recoverability	Toipuvuus
Recoverability testing	Toipuvuustestaus; toipumistestaus
Recovery testing	Toipumistestaus
Regression testing	Regressiotestaus
Regression-averse testing	Regressiota ehkäisevä testaus
Regulation testing	Säännöstenmukaisuuden testaus
Release note	Julkaisuseloste (ei vakiintunut)
Reliability	Luotettavuus
Reliability growth model	Luotettavuuden kasvumalli
Reliability testing	Luotettavuustestaus
Replaceability	Korvattavuus
Requirement	Vaatimus
Requirements-based testing	Vaatimukseen perustuva testaus
Requirements management tool	Vaatimustenhallintatyökalu
Requirements phase	Vaatimusmäärittely(vaihe)
Resource utilization	Resurssien käyttö
Resource utilization testing	Resurssien käytön testaus
Result	Tulos
Resumption criteria	Testin uudelleenaloitusehdot; Testauksen jatkamiseksi
Resumption requirements	Testin uudelleenaloitusvaatimukset
Re-testing	Uudelleentestaus
Retrospective meeting	Jälkipalaveri, jälkianalysointi
Review	Katselmointi
Review plan	Katselmointisuunnitelma
Review tool	Katselmointityökalu
Reviewer	Katselmoija
Risk	Riski
Risk analysis	Riskianalyysi
Risk assessment	Riskiarviointi
Risk-based testing	Riskiperustainen testaus;
Risk category	Riskiluokka

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Risk control	Riskien kontrollointi; Riskien valvonta; Riskien hallinta (huom. ero käsitteeseen riskienhallinta)
Risk identification	Riskien tunnistaminen
Risk impact	Riskin vaikutus
Risk level	Riskitaso
Risk likelihood	Riskin todennäköisyys
Risk management	Riskienhallinta
Risk mitigation	Riskien hallinta
Risk type	Riskityyppi
Robustness	Vakaus (robustus)
Robustness testing	Vakaustestaus
Root cause	Alkuperäisyys
Root cause analysis	Perussyyanalyysi
RUP	RUP
<b>S</b>	
Safety	Turvallisuus
Safety critical system	Turvallisuuskriittinen järjestelmä
Safety testing	Turvallisuustestaus
Sanity test	Aloitustesti
Scalability	Skaalautuvuus
Scalability testing	Skaalautuvuustestaus
Scenario testing	Skenaariotestaus
Scorecard	Scorecard / "Mittaristo"
Scribe	Sihteeri (katselmoinneissa); Kirjuri
Scripted testing	Skriptattu testaus
Scripting language	Skriptikieli; Skriptauskieli
SCRUM	SCRUM (erisnimi)
Security	Tietoturva
Security testing	Tietoturvatestaus
Security testing tool	Tietoturvatestaustyökalu
Security tool	Tietoturvatyökalu
Serviceability testing	Huollettavuustestaus, ylläpidettävyydestestaus
Session-based test management	Istuntopohjainen testauksen hallinta
Session-based testing	Istuntopohjainen testaus
Severity	Vakavuus
Shewhart chart	Shewartin malli
Short-circuiting	Oikosulkeminen
Simulation	Simulaatio
Simulator	Simulaattori
Site acceptance testing	Asiakkaan hyväksymistestaus; Vastaanottotestaus
S.M.A.R.T. goal methodology	SMART-tavoitemenetelmä
Smoke test	Savutesti
Software	Ohjelmisto
Software attack	Ohjelmistohyökkäys
Software Failure Mode And Effect Analysis (SFMEA)	Ohjelmisto vika- ja vaikutusanalyysi
Software Failure Mode Effect, And Criticality Analysis (SFMECA)	Ohjelmiston vika-, vaikutus ja kriittisyysanalyysi
Software Fault Tree Analysis (SFTA)	Ohjelmiston vikapuuanalyysi
Software feature	Ohjelmiston piirre
Software integrity level	Ohjelmiston yhdenmukaisuustaso
Software lifecycle	Ohjelmiston elinkaari
Software Process Improvement	Ohjelmistoprosessien kehitys
Software product characteristic	Ohjelmiston tuoteominaisuus
Software quality	Ohjelmiston laatu
Software quality characteristic	Ohjelmiston laatutekijä
Software test incident	Testihavainto
Software test incident report	Vikaraportti
Software Usability Measurement Inventory (SUMI)	SUMI Kyselylomake käytettävyyden arviointiin. (erisnimi)
Source statement	Lähdekoodilause
Specification	Määrittely
Specification-based technique	Määrittelypohjainen tekniikka
Specification-based test design technique	Määrittelypohjainen testisuunnittelutekniikka
Specification-based testing	Määrittelypohjainen testaus
Specified input	Määritetty syöte
SPI	SPI (erisnimi)
Stability	Vakaus
Staged representation	Tasomalli

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Standard	Standardi
Standard-compliant testing	Standardinmukainen testaus
Standard software	Vakio-ohjelmisto
Standards testing	Standardinmukaisuuden testaus
State diagram	Tilakaavio
State table	Tilataulukko
State transition	Tilasiirtymä
State transition testing	Tilakaaviotestaus, tilasiirtymättestaus
Statement	Lause
Statement coverage	Lausekattavuus
Statement testing	Lausetestaus
Static analysis	Staatinen analyysi
Static analysis tool	Analysointityökalu
Static analyzer	Analysointityökalu
Static code analysis	Staatinen koodin analysointi
Static code analyzer	Staatinen koodin analysointiohjelma; Koodin tarkastaja
Static testing	Staatinen testaus
Statistical testing	Tilastollinen testaus
Status accounting	Tilatiedon ylläpito (konfiguraation)
STEP	STEP (erisnimi)
Storage	Varasto
Storage testing	Tietovarastotestaus
Stress testing	Rasitustestaus; Kuormitustestaus
Stress testing tool	Rasitustestaustyökalu; kuormitustestaustyökalu
Structural coverage	Rakenteinen kattavuus
Structural test design technique	Rakenteellinen testisuunnittelutekniikka
Structural testing	Rakenteellinen testaus
Structure-based technique	Rakenteeseen perustuvat tekniikat
Structure-based test design technique	Rakenteeseen pohjautuva testisuunnittelutekniikka
Structure-based testing	Rakennepohjainen testaus
Structured walkthrough	Rakenteellinen läpikäynti
Stub	Tynkä; (Testi)tynkä; (Slangi: stubi)
Subpath	Alipolku
Suitability	Soveltuvuus
Suitability testing	Soveltuvuustestaus
SUMI	SUMI (erisnimi)
Suspension criteria	Keskeytyskriteerit
Syntax testing	Syntaksitestaus
System	Järjestelmä
System integration testing	Järjestelmäintegroitestaus
System of systems	Järjestelmistä koostuva järjestelmä
System testing	Järjestelmättestaus
System under test	Testattava järjestelmä
Systematic Test and Evaluation Process	Järjestelmällinen testaus- ja arviointiprosessi (STEP)
<b>T</b>	
TDD	TDD (erisnimi)
Technical review	Tekninen katselmointi
Test	Testi
Test analysis	Testianalyysi
Test approach	Testauksen lähestymistapa
Test architect	Testausarkkitehti
Test automation	Testausautomaatio
Test basis	Testauksen kohteen kuvaus; Testauksen lähdedokumentti
Test bed	Testikehys, testipeti
Test case	Testitapaus
Test case design technique	Testitapausten suunnittelutekniikka
Test case specification	Testispekssi; Testisuunnitelma
Test case suite	Testijoukko
Test charter	Testausohje (test charter)
Test closure	Testauksen päättäminen
Test comparator	Testivertailija
Test comparison	Tulosten vertailu
Test completion criteria	Lopetuskriteerit
Test condition	Testattava tilanne
Test control	Testauksen kontrollointi (testauksen valvonta)
Test coverage	Testikattavuus
Test cycle	Testikierros

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Test data	Testiaineisto (testidata)
Test data management	Testiaineiston hallinta
Test data preparation tool	Testiaineiston valmisteluväline (testidatan valmistelutyökalu)
Test deliverable	Testauksen tuotos, vaihetuote
Test design	Testisuunnitelma (1), Testisuunnittelu (2)
Test design specification	Testisuunnitelma
Test design technique	Testisuunnittelutekniikka
Test design tool	Testisuunnittelutyökalu
Test director	Testausjohtaja
Test driven development	Testiohjattu kehitys; Testauslähtöinen ohjelmistokehitys
Test driver	Testiajuri
Test environment	Testiympäristö
Test estimation	Testauksen työmäärän arviointi
Test evaluation report	Testin arviointiraportti; Testin yhteenvetoraportti
Test execution	Testin suorittaminen
Test execution automation	Testin suoritusautomaatio
Test execution phase	Testin suoritusvaihe
Test execution schedule	Testiaikataulu
Test execution technique	Testin suoritustekniikka
Test execution tool	Testin suoritustyökalu
Test fail	Testin epäonnistuminen
Test generator	Testigeneraattori
Test harness	Testikehys, testipeti
Test implementation	Testin toteutus
Test improvement plan	Testauksen kehityssuunnitelma
Test incident	Testihavainto
Test incident report	Havaintoraportti
Test infrastructure	Testauksen infrastruktuuri
Test input	Syöte
Test item	Testattava nimike
Test item transmittal report	Testaukseen toimitusraportti
Test leader	Testauspäällikkö
Test level	Testitaso (esim. V-mallin mukainen)
Test log	Testiloki; Testipäiväkirja
Test logging	Testaustapahtumien tallennus
Test management	Testauksenhallinta
Test management tool	Testauksenhallintatyökalu
Test manager	Testauspäällikkö
Test Maturity Model integration (TMMi)	Test Maturity Model Integration (TMMi) (Erisnimi)
Test mission	Testauksen missio
Test monitoring	Testauksen seuranta
Test object	Testauksen kohde
Test objective	Testauksen tavoite
Test oracle	Testioraakkeli
Test outcome	Testin tulos
Test pass	Testin läpäisy
Test performance indicator	Testauksen suorituskykyindikaattori; Testauksen suorituskykymittari
Test phase	Testausvaihe
Test plan	Testaussuunnitelma
Test planning	Testaussuunnittelu
Test point analysis (TPA)	Testipisteanalyysi
Test policy	Testauspolitiikka
Test procedure	Testiproceduuri
Test procedure specification	Testiproceduurin kuvaus
Test process	Testausprosessi
Test Process Group	Testausprosessien kehitysryhmä
Test process improvement manifesto	Testausprosessien kehittämisen manifesti
Test process improver	Testausprosessien kehittäjä
Test progress report	Testauksen edistymisraportti
Test record	Testitallenne
Test recording	Testaustapahtumien tallennus
Test report	Testiraportti
Test reporting	Testauksen raportointi
Test reproduceability	Testin toistettavuus
Test requirement	Testivaatimus
Test result	Testitulokset
Test rig	Testipenkki

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
Test run	Testiajo
Test run log	Testiajon loki
Test scenario	Testiskenaario
Test schedule	Testauksen aikataulu
Test script	Testiskripti
Test session	Testisessio
Test set	Testijoukko; Testisetti
Test situation	Testitilanne
Test specification	Testisuunnitelma; Testispesifikaatio
Test specification technique	Testisuunnittelutekniikka; Testien määrittelytekniikka
Test stage	Testausvaihe
Test strategy	Testausstrategia
Test suite	Testijoukko
Test summary report	Testauksen yhteenvetoraportti
Test target	Testitavoite
Test technique	Testaustekniikka
Test tool	Testityökalu
Test type	Testityyppi
Testability	Testattavuus
Testability review	Testattavuuskatselmus
Testable requirement	Vaatimusten testattavuus
Tester	Testaaja
Testing	Testaus
Testware	Testauksen materiaalit
Thread testing	Säietestaus
Three point estimation	Kolmipistearviointi
Time behavior	Aikakäyttäytyminen
TMMi	TMMi (erisnimi)
Top-down testing	Ylhäältä alas –testaus, jäsentävä testaus
Total Quality Management	Kokonaislaadun hallinta (TQM)
TPG	TPG
TPI Next	TPI Next (erisnimi)
TQM	TQM (erisnimi)
Traceability	Jäljitettävyys
Traceability matrix	Jäljitettävyysmatriisi
Transactional analysis	Transaktioanalyysi
Transcendent-based quality	Transkendenttinen, abstraktinen laatu
<b>U</b>	
Understandability	Ymmärrettävyys
Unit	Yksikkö
Unit test framework	Yksikkötestauskehys
Unit testing	Yksikkötestaus; Moduulitestaus; Komponenttitestaus
Unreachable code	Saavuttamaton koodi
Usability	Käytettävyys
Usability testing	Käytettävyystestaus
Use case	Käyttötapaus
Use case testing	Käyttötapaustestaus
User acceptance testing	Hyväksymistestaus (käyttäjän)
User-based quality	Käyttäjähajainen laatu
User scenario testing	Käyttäjäskenaariotestaus
User story	Käyttäjätarina
User story testing	Käyttäjätarinatestaus
User test	Loppukäyttäjätestaus
<b>V/W</b>	
V-model	V-malli
Validation	Kelpuuttaminen, validointi
Value-based quality	Arvoon pohjautuva laatu
WAMMI	WAMMI (erisnimi)
Variable	Muuttuja
Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI)	Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI) (erisnimi)
Verification	Verifiointi; Todentaminen
Version control	Versionhallinta
Vertical traceability	Vertikaalinen jäljitettävyys
Volume testing	Määrättestaus; Volyymitestaus
Walkthrough	Läpikäynti

<b>Termi</b>	<b>Suomenkielinen käännös</b>
WBS	WBS
White-box technique	Lasilaatikkotekniikka
White-box test design technique	Lasilaatikkotestisuunnittelutekniikka
White-box testing	Lasilaatikkotestaus
Wide band delphi	Delfi/Delfoi-menetelmän sovellus projektin resurssisuunnitteluun.
Wild pointer	Villi osoitin
Work Breakdown Structure	Work Breakdown Structure (erisnimi)